

## ПРИЛОЖЕНИЕ С – ЗАЯВЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИЙ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА

*Анталья, 3 мая 2016 года*

Мы, 56 представителей мелких фермеров, работников сельского хозяйства и пищевой промышленности, рыбацких общин и работников рыбного хозяйства, пастбищных скотоводов, коренных народов, потребителей, НПО, женщин и молодежи, представляющие интересы местных, региональных и международных ОГО из региона Европы и Центральной Азии, собрались в Анталии, Турция 2 и 3 мая 2016 года, чтобы внести свой вклад в работу 30-й Региональной конференции ФАО для Европы и Центральной Азии (4-6 мая 2016 года, Анталия, Турция).

Мы признательны ФАО за ее усилия в поддержку гражданского общества и демократических движений низового уровня (ОГО) в целях коллективного укрепления голоса миллионов мелких производителей продуктов питания, рабочих и семейных фермеров, которые получили признание на этой региональной конференции ФАО в качестве главной опоры развития сельских районов и совершенствования источников средств к существованию и которые также являются основными поставщиками основной массы наших продуктов питания. Вместе с потребителями они также больше всех страдают от неустойчивости продовольственных систем. Будучи представителями организаций гражданского общества, мы хотели бы подчеркнуть, что мы ежедневно способствуем достижению ЦУР и целей ФАО на местном, национальном и региональном уровнях, и мы преисполнены решимости продолжать это дело.

Продовольственная политика на местном, национальном и глобальном уровнях должна увязываться с реальной жизнью людей, мелких производителей продуктов питания, рабочих, потребителей, женщин и молодежи. ОГО объединяют демократические движения низового уровня и в силу этого располагают наилучшими возможностями стать источником непосредственных, основанных на фактах знаний о такой реальности. ОГО созданы для того, чтобы представлять различные группы людей, на которых сказывается политика в области сельского хозяйства и продовольствия, причем они выступают не в качестве пассивных бенефициаров или просто поставщиков факторов производства, но в качестве активных правообладателей, которые вправе участвовать в политических процессах, которые непосредственно сказываются на самой их жизни, а также на среде их обитания и на рынках, от которых зависят их средства существования.

Мы призываем эту конференцию заняться решением гуманитарного кризиса в регионе, который порождает потоки сотен тысяч беженцев, мигрантов и внутренне перемещенных лиц, пытающихся убежать от конфликтов и найти выход из отчаянного положения. Это – результат войны, вялотекущих внутренних конфликтов или лишения средств для достойной жизни, и мы должны обеспечить должное уважение их права на достаточное питание и всех других прав человека. Мы осуждаем политику, которая изначально привела к этой войне, конфликтам и лишениям, а также такое обращение с беженцами, (вынужденными) мигрантами и перемещенными лицами, которое не обеспечивает соблюдение их основополагающих прав человека. ФАО должна и может сыграть важную роль в том, чтобы обеспечить их продовольственную безопасность и доступ к природным и другим производительным ресурсам, а также расширить их доступ к здоровой и питательной пище, уделяя особое внимание проблемам женщин, детей и людей старшего возраста. Ряд наших ОГО в настоящее время ведут работу в различных странах РКЕ в поддержку доступа ищущих убежища людей к

земле, чтобы они могли выращивать хотя бы часть собственных продуктов питания. ФАО следует также способствовать таким инициативам и поддерживать их.

Мы также призываем данную Региональную конференцию ФАО в Анталье стать вехой на пути к созданию последовательного и целостного политического механизма, выходящего за рамки обычной практики.

Преодолеть проблемы нищеты и неполноценного питания, а также обеспечить продовольственную безопасность можно лишь с помощью подхода, основанного на соблюдении прав человека и уважении природы. Нынешняя международная торговая политика бесславно провалилась. Тем не менее, она по-прежнему во многом предопределяет нашу продовольственную политику, несмотря на продолжающиеся нарушения прав человека, отсутствие продовольственной безопасности и безопасности в области питания и их драматические последствия для нашей планеты. Решить эти проблемы можно только с помощью нового политического механизма, основанного на правах человека и продовольственном суверенитете. Наша нынешняя продовольственная система является неустойчивой с социальной, экологической и экономической точек зрения. Нужно безотлагательно подвергнуть наши продовольственные системы глубоким преобразованиям, чтобы обеспечить устойчивое будущее для людей и природы во всех странах нашего региона. ФАО отводится важная роль на региональном и национальном уровнях в деле обеспечения полной реализации этих аспектов.

Нынешняя продовольственная система несправедлива и патриархальна, поэтому мы считаем критическим приоритетом разработку политики с учетом гендерных факторов, которая бы способствовала расширению прав и возможностей женщин и гендерному равенству, обеспечивала бы справедливое распределение плодов нашего труда, гарантировала бы доступ к природным ресурсам и средствам производства, а также доступ к процессу принятия решений. Необходимо признать и по достоинству оценить ту роль, которую играют женщины в обеспечении продовольственного суверенитета и питания. Традиционные знания и (неоплачиваемый) повседневный труд женщин по-прежнему – сегодня, как и в прошлом – обеспечивает защиту территорий и биоразнообразия. В интересах прогресса по этой повестке дня мы подчеркиваем важность тех предложений женского движения и феминистской экономики, в контексте которых устойчивость жизни является центральной составляющей создания устойчивого будущего.

В свете вышеизложенного мы заявляем, что следует должным образом принимать во внимание следующие приоритеты:

## **1. АГРОЭКОЛОГИЯ**

Мы ценим, что ФАО признает наши агроэкологические знания и практику. Они играют ключевую роль в достижении таких различных целей, как сокращение масштабов нищеты в сельских районах, ликвидация голода и неполноценного питания, обеспечение устойчивого сельского хозяйства и развития, борьба с изменением климата, создание достойных рабочих мест для молодежи, сокращение зависимости от внешних агрохимикатов, повышение вовлеченности местных общин и коренных народов, особенно на уровне общин в том, что касается охраны почвы, воды и биоразнообразия, а также знаний женщин о сохранении семян и обмене ими.

Однако же агроэкология далеко не в полной мере получила признание со стороны ФАО и государств-членов в качестве альтернативы неустойчивым продовольственным системам. Зачастую это положение усугубляется отсутствием действенных консультаций с

представляемыми нами группами и их участия. Наши правительства предпринимают противоречивые действия, активно поддерживая деструктивную модель промышленного сельского хозяйства и выступая ее спонсором вопреки большому объему научных данных, свидетельствующих о том, что такая модель в большой мере способствует изменению климата; они также закрывают глаза на захват и уничтожение корпорациями и суверенными фондами земельных, водных, рыбных и других природных ресурсов, а также и самих источников существования представляемых нами групп.

## **2. ДОСТУП К ЗЕМЛЕ, ВОДЕ, СЕМЕНАМ, РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И ЛЕСАМ**

Во всем мире (транс) национальная капиталистическая и государственная хищническая политика препятствует доступу людей к ресурсам общего пользования, от которых зависят их источники средств к существованию и образ жизни. Это же можно сказать и о регионе Европы и Центральной Азии (ЕЦА), где захват земельных и водных ресурсов, реакционное законодательство в области семян и генетических ресурсов, обезлесение и сокращение биоразнообразия и несоблюдение принципов управления рыбными запасами создают негативные условия для мелких производителей продовольствия, рыбаков и жителей сельских районов. Такое развитие событий противоречит генеральной линии, выдвинутой ОГО региона в отношении ресурсов общего пользования, которые неделимы и являются неотъемлемой частью их местных продовольственных систем, жизненного пространства и территорий, а не просто товарными активами. Поэтому обеспечение доступа к земельным, водным, рыбным ресурсам и рыбе, семенам и лесам выделяется в качестве ключевой приоритетной области для ОГО в регионе ЕЦА.

Принятые ФАО Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами (ДРПРВ) и Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства (ДРПУМР) являются критически важными инструментами обеспечения прав владения и пользования мелких производителей продовольствия и семейных фермеров в регионе и обеспечения доступа к рыбным запасам и рыбе, учитывая, что они опираются на основанный на правах человека подход, уважают природу и недвусмысленно приоритизируют уязвимые и маргинализированные группы. ОГО, тем не менее, все еще ощущают предвзятость, с которой правительства региона ЕЦА интерпретируют эти Руководящие принципы, рассматривая их главным образом в качестве инструмента своей деятельности по развитию сотрудничества на глобальном Юге вместо того, чтобы применять их "дома", воплощая их в государственной политике.

Общинам требуется доступ к знаниям и образованию как ко всеобщему достоянию. Важно признать ценность традиционных знаний, которые в течение веков являлись центральным элементом продовольственного суверенитета. Правительствам и ФАО следует по достоинству оценить и признать традиционные знания на том же уровне, что и экспертные знания. Нужно расширить углубленный диалог между этими двумя видами знаний.

## **3. МЕСТНЫЕ И ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ РЫНКИ**

Основная часть продуктов питания, потребляемых в мире и в регионе, производится нами – мелкими производителями продуктов питания и семейными фермерами. Большая часть этих продуктов питания проходит через местные и территориальные рынки – *наши рынки*. Они крайне важны для продовольственной безопасности и питания. Наши рынки расположены на конкретных территориях и идентифицируются с ними. В этом смысле они локализованы. Их уровень может варьироваться от деревенского до национального и дальше до регионального;

они также могут быть трансграничными. Они могут охватывать сельские, пригородные и городские районы. Опираясь на наши местные и эндогенные знания, они выполняют многочисленные функции в рамках своих конкретных территорий: от обеспечения разнообразных и полноценных рационов питания (но не ограничиваясь этим) и вклада в территориальную экономику и занятость до защиты биоразнообразия и территориальных экосистем. Местные и территориальные рынки играют центральную роль в осуществлении многих ЦУР. Для мелких производителей продуктов питания и других категорий неблагополучных в плане продовольственной безопасности групп населения они обеспечивают весьма высокий уровень инклюзивности и доступности, а для потребителей – высококачественные продукты питания. Особенно привлекательными они могут быть для производителей в тех случаях, когда речь идет о прямых продажах "с грядки на стол" или "с палубы на тарелку" – например, в рамках Общественно поддерживаемого сельского хозяйства, Общественно поддерживаемого рыболовства и фермерских рынков. Как производителям, так и потребителям выгодны короткие цепочки поставок, которые ликвидируют или сокращают роль посредников. Мы хотели бы, чтобы такие рынки получили признание и поддержку в соответствующей государственной политике, и просим поддержать активизацию картирования соответствующих данных с тем, чтобы привлечь к ним больше внимания. При государственных закупках на локальном уровне также следует отдавать приоритет доступу для групп мелких собственников. Государственная политика не должна создавать противоречия между стандартами на пищевые продукты/ правилами и нормами, регулирующими качество и безопасность пищевых продуктов, которые должны соответствовать конкретным условиям, и доступом мелких производителей продуктов питания к местным и территориальным рынкам.

Что же касается повестки дня 30-й региональной конференции ЕЦА, то мы хотели бы внести следующие рекомендации:

#### **Пункт повестки дня *"Комитет по всемирной продовольственной безопасности"***

На рассмотрение Регионального отделения ФАО, Страновых отделений и правительств региона ЕЦА выносятся следующие рекомендации. Настоящим мы просим их:

- признать, оценить и осуществлять мониторинг безотлагательных вопросов, связанных с землей, водой, семенами, рыбными запасами и лесами, уделяя особое внимание правам владения и пользования уязвимых и маргинализированных групп, в первую очередь это касается мелких производителей продуктов питания в регионе из различных представляемых нами групп;
- принять обязательство в полной мере осуществлять ДРПРВ в регионе при том понимании, что ДРПРВ – это не просто инструмент для создания земельного кадастра, и что они должны использоваться для решения всех фундаментальных проблем, связанных с неравенством в области доступа к природным объектам;
- обеспечить, чтобы ОГО в регионе (а не только крупные доноры) стали активными участниками и настоящими партнерами в диалоге по выявлению безотлагательных проблем, связанных с природными ресурсами, а также в деле осуществления ДРПРВ в регионе.

Аналогичным образом необходимо сделать упор на применение и осуществление Руководящих принципов ДРПУМР с тем, чтобы признать вклад маломасштабных рыбных промыслов (как на внутренних водоемах, так и в прибрежных водах), и применять предлагаемое сочетание подходов, основанных на правах человека и экосистемах. Исходя из этого, ФАО и правительствам следует проводить политику, которая бы обеспечивала следующее:

- следует подтвердить и децентрализовать (на базе общин) традиционные знания и практику устойчивого рыбного промысла, а также содействовать их совместному управлению. Рыбные промыслы необходимо привлекать и задействовать при сборе и анализе данных;
- как профессиональные рыбаки, так и рыболовы-любители должны в равной мере получать преимущества от регулирования рыболовного промысла на внутренних водоемах. В центре такого регулирования должна быть оптимизация лова с тем, чтобы профессиональные рыбаки могли осуществлять устойчивый вылов, а также получать достойные средства к существованию и обеспечивать местные общины здоровыми белками. К потребностям рыболовов-любителей также можно было бы подходить на неконкурентной основе;
- следует обеспечить признание и уважение роли работников мелких рыбных промыслов на всем протяжении производственно-сбытовой цепи, особенно женщин, которые составляют не менее 50 процентов людей, занятых в этой области. Нередко женщины заняты на подготовительных и послепромысловых работах, причем зачастую на вспомогательных ролях, которые нередко не получают признания и плохо оплачиваются.

Политика ФАО и правительств должна признавать, что самым важным участком обеспечения продовольствием является не международная торговля, а местные и территориальные рынки и, как указывалось выше, в рабочей тематике "Обеспечение выхода мелких производителей на рынки" они должны подвергнуться более глубокому осмыслению и документированию и получить поддержку.

#### **Пункт повестки дня *"Цели в области устойчивого развития"***

Мы приветствуем тот факт, что получил признание универсальный и неделимый характер ЦУР, которые в силу этого актуальны для всех стран, включая развитые, и выполняются ими. Национальные стратегии их реализации также должны обеспечивать содействие, а не создавать препятствия на пути их осуществления в своих собственных и других странах и на глобальном уровне. Проблемы реализации ЦУР и прав человека невозможно решить, делая упор на интенсификацию сельского хозяйства, рыбных промыслов и аквакультуры или посредством процесса, предполагающего доминирующую роль корпоративного сектора в ЦУР 17: *"Укрепление средств осуществления и активизация работы в рамках Глобального партнерства в интересах устойчивого развития"*. Вместо этого мы настоятельно призываем ФАО и государства заняться структурными причинами наших неустойчивых продовольственных систем, переосмыслить их властные структуры и сделать упор на преобразовательный потенциал наших устойчивых продовольственных систем.

Поэтому мы хотели бы обратить ваше внимание на то обстоятельство, что ЦУР 12 (устойчивое производство и структура потребления) и ЦУР 13 (борьба с изменением климата) имеют особое значение для мелких производителей продовольствия и потребителей. Неустойчивые модели производства и потребления и выбросы парниковых газов в регионе ЕЦА, прежде всего в его богатых государствах-членах, являются важной причиной голода, отсутствия продовольственной безопасности и безопасности в сфере питания как в собственных, так и в других странах. С другой же стороны, используемые мелкими производителями методы производства, как правило, оказывают незначительное воздействие на окружающую среду и используют немного ископаемого топлива, что естественным образом ведет к смягчению последствий изменения климата.

Работа по ЦУР 2 включает не только фермеров, но и рыбаков и коренные народы. И хотя ЦУР 14 (вода) и ЦУР 15 (территориальные экосистемы) учитываются ФАО в плане их вклада в

реализацию Цели 2, рыбацкие общины и работники рыбной отрасли, а также коренные народы должны получить признание в качестве ключевых заинтересованных сторон и участников процесса управления этими ресурсами.

Мы отмечаем, что получила признание ЦУР 8 (полная и продуктивная занятость и достойная работа для всех). Однако нас беспокоит, что в приоритетах ФАО совершенно не учитывается вклад трудящихся сельскохозяйственного и продовольственного секторов в обеспечение достойной работы. Наемные работники не владеют той землей, на которой они работают, и не арендуют ее, а следовательно, являются отдельной группой, отличной от мелких фермеров. Обеспечение экономического роста и повышение доходов нанимателей подчас приводит к тому, что наемные работники получают оплату ниже прожиточного минимума. Мы также подчеркиваем важность политики социальной защиты для обеспечения устойчивых источников существования для всех. Мы призываем правительства проводить такую политику, которая бы гарантировала зарплату, обеспечивающую прожиточный минимум, и доход для всех, наряду с всеобъемлющей политикой социальной защиты с тем, чтобы избавить людей от бедности и неполноценного питания.

ФАО и правительства должны обеспечить применение основополагающих и отраслевых конвенций МОТ с тем, чтобы добиться более справедливого распределения стоимости на протяжении продовольственной цепи, сократив тем самым масштабы нищеты в сельских районах. Работники сельского хозяйства и рыбных промыслов должны получить возможность объединяться в независимые демократические профсоюзы, которые представляли бы их мнения и были бы способны заключать коллективные договоры для улучшения условий их труда и получения заработной платы, обеспечивающей прожиточный минимум. Мы настоятельно призываем ФАО и правительства активизировать свои усилия, направленные на ликвидацию принудительного труда в сельском хозяйстве.

ЦУР должны стать радикальным средством, при помощи которого молодежь могла бы содействовать социальным и экологическим преобразованиям, которые происходят во многих из наших обществ. Молодежь несет ответственность за сохранение для будущего тех коллективных знаний, которые были получены от их родителей, старейших и предков. Жизненно важно, чтобы политика создавала возможности и условия для того, чтобы молодежь начала добывать себе средства к существованию, в том числе путем обеспечения доступа молодежи к доходам, ресурсам, достойной работе, образованию и знаниям.

### **Пункт повестки дня *"Международный год зернобобовых"***

Мы с признательностью отмечаем, что на 68-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН 2016 год был провозглашен Международным годом зернобобовых. Мы признаем питательную ценность зернобобовых и их пользу для здоровья, а также их экологические преимущества. Очень важно повышать осведомленность общественности, но этого недостаточно. ФАО следует заняться интеграцией политики в области зернобобовых в политику государств по следующим причинам:

- Зернобобовые важны для здоровья человека и являются жизненно важным источником питания и белков для многих людей, особенно бедных. Зернобобовые не только создают экономическую ценность, но и служат источником жизни для людей и животных.
- Зернобобовые выступают в качестве связующего звена между атмосферным азотом, почвой и растениями. Но если в процессе их производства будут применяться химические вещества, пестициды или иные производственные методы, имеющие

катастрофические экологические последствия, то роль зернобобовых превращается из полезной в губительную для окружающей среды.

- Если производство зернобобовых ведется при помощи агроэкологических методов, то это также позволяет решать проблемы, связанные с изменением климата.
- Учитывая их пагубное воздействие на продовольственную безопасность и продовольственный суверенитет, мы решительно выступаем против использования технологий ГМО, а также новых методов селекции, технологии мутационной селекции, которые используются в попытке выведения новых сортов растений и пород животных, включая зернобобовые. Мы поддерживаем более безопасные и более социально инклюзивные методы традиционной и коллективной селекции на основе местных знаний.

И наконец, мы приветствуем *"Стратегию ФАО в сфере сотрудничества с ОГО"*, а также новое подтверждение того, что мнения независимых ОГО получили признание и содействуют проведению дискуссий по вопросам политики и нормотворческой деятельности и техническим вопросам под эгидой ФАО. Мы приветствуем предложение о дальнейшем укреплении связей между ФАО и ОГО в регионе и о расширении участия ОГО в директивных процессах и мониторинге осуществления политики, которая конкретно затрагивает регион. Мы приветствуем поддержку предложения о создании Комитета содействия ОГО, что внесет конструктивный вклад в этот процесс. Мы твердо намерены обеспечить его работу во исполнение его мандата и надеемся на конструктивный диалог между Региональным отделением ФАО, Субрегиональными отделениями ФАО и ОГО.

Мы также приглашаем всех вас встретиться с нами на нашем втором Ниеленьском европейском форуме по вопросам продовольственного суверенитета, который будет проходить в городе Клуж-Напока в Румынии с 26 по 30 октября 2016 года.